

Številka: 4301-83/21-1(172)

Datum: 12.8.2021

POVABILO K ODDAJI PONUDBE

Predmet naročila	Lektoriranje slovenskih strokovnih besedil
Vrsta	Evidenčni postopek
Številka ponudbe	78K120821

1. SPLOŠNO

PODATKI O NAROČNIKU:

Nacionalni inštitut za javno zdravje Trubarjeva cesta 2 1000 Ljubljana	
ID za DDV	SI 44724535
Matična številka	6462642000
TRR	IBAN SI56 0110 0600 0043 188 (UJP)

Odgovorna oseba:

Milan Krek, dr. med., spec.
Direktor

1.1 DODATNA POJASNILA DOKUMENTACIJE

Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja in zahtevajo dodatna pojasnila v zvezi s povabilom na elektronski naslov: suzana.rodela@nijz.si. Skrajni rok za zastavljanje vprašanj je **26.8.2021, do 10:00 ure**. Vsa vprašanja v zadevi morajo biti označena z: »VPRAŠANJE – 78K120821«

1.2 NAČIN, MESTO IN ROK ZA PREJEM PONUDBE

Ponudba mora biti predložena v zaprti ovojnici. Izpolnjen obrazec »Ovojnica« nalepite na zunanjo ovojnico.

Rok za prejem ponudb je najkasneje **do 31.8.2021 do 10.00 ure** na naslov:

**Nacionalni inštitut za javno zdravje
OE Koper
Vojkovo nabrežje 4a**

6000 Koper

Nepravočasnih ponudb naročnik ne bo upošteval in bodo neodprte vrnjene ponudniku.

Odpiranje ponudb ni javno.

1.3 SPREMEMBE IN UMIK PONUDB:

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

2. NAVODILO

Ponudba mora biti sestavljena iz naslednjih dokumentov oz. dokazil:

- **OBRAZEC »Ovojnica«**
- **OBRAZEC »P1 – Ponudba in ponudbeni predračun« - izpolnjen in podpisan.**
- **OBRAZEC »P2 – Specifikacija« - izpolnjen in podpisan.**
- **OBRAZEC »P3 – Podatki o kadrih - osebah, ki bodo izvajale predmetne storitve« - izpolnjen in podpisan.**
- **OBRAZEC »P4 – Pogodba – vzorec« -izpolnjen in podpisan.**
- **OBRAZEC »P5 - Izjava /podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika« - izpolnjen in podpisan.**

2.1 JEZIK PONUDBE:

Ponudba mora biti v celoti podana v slovenskem jeziku, razen izrecnih izjem, če jih dovoljuje ta razpisna dokumentacija.

2.2 VELJAVNOST PONUDBE

Ponudba mora biti veljavna še najmanj 3 mesece po roku, ki je določen kot skrajni rok za prejem ponudb.

2.3 SKLADNOST PONDBE S TEHNIČNIMI ZAHTEVAMI

Ponudniki morajo oddati ponudbo v skladu s tehničnimi zahtevami naročnika navedenimi v obrazcu P2 Specifikacija.

Naročnik bo za dopustno ponudbo štel tisto ponudbo, ki jo predloži ponudnik, ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, njegova ponudba ustreza potrebam in zahtevam naročnika, določenim v povabilu k oddaji ponudbe in je prispela pravočasno.

Če so ali se zdijo informacije ali dokumentacija, ki jih morajo predložiti gospodarski subjekti, nepopolne ali napačne, oziroma če posamezni dokumenti manjkajo, bo naročnik zahteval dopolnitev v delu, kjer bo ponudba formalno nedopustna.

Da bo ponudba dopustna, mora vsebovati vse dokumente, ki so zahtevani v tem povabilu k oddaji ponudbe.

Cene so fiksne za ves čas trajanja aneksa.

2.4 OBLIKA PONUDBE

Ponudba mora biti predložena v pisni obliki.

Za to označeni deli ponudbene dokumentacije morajo biti podpisani s strani zakonitega zastopnika ponudnika ali druge osebe, pooblaščne za sklepanje pogodb predvidene vrste, vrednosti in obsega. Če ponudbe ni podpisala oseba, ki je zakoniti zastopnik ponudnika, mora biti ponudbi priloženo pooblastilo, s katerim je zakoniti zastopnik ponudnika za podpisovanje ponudbe pooblastil osebo, ki je ponudbo podpisala.

2.6 POGOJI ZA DODELITEV NAROČILA

Vsi pogoji morajo biti izpolnjeni na dan predložitve ponudbe.
Vse stroške ponudbe nosi ponudnik.

2.7 MERILO ZA IZBIRO PONUDBE

Naročnik bo na podlagi prejetih ponudb oddal naročilo ponudniku, ki bo ponudil najnižjo ceno v rubriki **Cena za avtorsko stan v EUR z DDV** obrazca »P1 Ponudba in ponudbeni predračun«.

V kolikor dva ali več ponudnikov dosežejo enako ponudbeno ceno, bo o ponudniku odločil žreb.

2.8 SKLENITEV POGODBE

Naročnik bo z izbranim ponudnikom sklenil pogodbo o sodelovanju.

Za SJN: Suzana Rodela

Obr. P2

SPECIFIKACIJA

Naročnik	NIJZ Trubarjeva cesta 2 1000 LJUBLJANA
Oznaka	78K120821

PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Lektoriranje slovenskih strokovnih besedil

za **obdobje 3 let.**

SPLOŠNI POGOJI:

Lektoriranje pomeni pregledovanje besedila, jezikovni pregled (odprava pravopisnih, skladenjskih in oblikoslovnih napak) ter redakcijo besedila (skrb za ustrežnejšo jezikovno in stilno obliko ter terminološko enotnost in doslednost) ter izročitev besedila v elektronski obliki (skladno z dogovorom z naročnikom). Izvajalec mora upoštevati terminologijo, ki mu jo dostavi naročnik.

Bruto cena storitve lektoriranja po tej ponudbi je na enoto (avtorska stran) z vsemi vključenimi datjavami (DDV in morebitna akontacija dohodnine).

Avtorska stran obsega 1500 znakov brez presledkov. Če je v besedilu več kot 750 znakov brez presledkov, se obračuna cela avtorska stran, če je znakov manj, pa se obračuna pol avtorske strani.

Ponudnik bo lektoriral besedila z javnozdravstvenimi, zdravstvenimi in medicinskimi vsebinami ter ostala gradiva.

Ponudnik se zavezuje, da bo opravil naročeno storitev v obsegu 20 avtorskih strani lektoriranja na dan od dneva naročila. Rok prične teči naslednji dan od dne, ko naročnik odda besedilo izvajalcu. V rok izvedbe štejejo le delovni dnevi.

Za naročila, kjer naročnik zahteva hitro lektoriranje, se ponudnik zavezuje, da bo opravil naročeno storitev v obsegu najmanj 30 avtorskih strani lektoriranja na dan. V takem primeru se cena lektoriranja poveča za 30%.

Ponudniki morajo zagotoviti ustrezen kader, ki je sposoben izvesti naročilo.

Ponudnik mora navesti podatke o osebah – izvajalcih, ki bodo izvajale predmetne storitve. Kadri morajo izpolnjevati zahteve, navedene v obrazcu P3 »Podatki o kadrih – osebah, ki bodo izvajale predmetne storitve«.

Oseba, ki bo lektorirala slovenska besedila mora biti slavist slovenskega jezika z doseženo stopnjo izobrazbe najmanj SOK raven 7/ EOK raven 6. Kot dokazilo mora predložiti ustrezno diplomo o znanju slovenskega jezika.

Spodaj podpisani pooblaščen predstavnik ponudnika izjavljam, da vse ponujene storitve v celoti ustrezajo zgoraj navedenim opisom.

V/na _____, dne _____

Ime in priimek:

Podpis

Obr. P3

PODATKI O KADRIH – OSEBAH, KI BODO IZVAJALE PREDMETNE STORITVE

Naročnik	NIJZ Trubarjeva cesta 2 1000 LJUBLJANA
Oznaka	78K120821

V zvezi z evidenčnim postopkom za **Lektoriranje slovenskih strokovnih besedil** podajamo naslednje podatke o kadrih, oz. osebah, ki bodo izvajale predmetne storitve:

Ime in priimek:

Izobrazba in stopnja izobrazbe:
(Ponudnik predloži kopijo diplome)

OPOMBE:

- Ponudnik mora izpolniti obrazec za vsako osebo, ki bo izvajala predmetne storitve, posebej. Obrazec se fotokopira oz. natisne v ustreznem številu izvodov.

Kraj in datum:

Podpis ponudnika:

POGODBA – vzorec**Pogodba o lektoriranju slovenskih strokovnih besedil**

ki jo skleneta

	NAROČNIK
Naziv in sedež	Nacionalni inštitut za javno zdravje Trubarjeva ulica 2 1000 Ljubljana
ID št. za DDV	44724535
Matična številka	6462642000
Poslovni račun	IBAN SI56 0110 0600 0043 188 (UJP)
Telefon	01 244 14 00
Faks	01 244 14 47
E-pošta	
Skrbnik pogodbe/ nadzornik	
Podpisnik	Milan Krek, dr. med. spec., direktor

in

	IZVAJALEC
Naziv in sedež	
ID št. za DDV	
Matična številka	
Poslovni račun	
Telefon	
Faks	
E-pošta	
Podpisnik Skrbnik pogodbe / odgovorna oseba	

Uvodna določba**1. člen**

Naročnik je izvedel postopek oddaje naročila po evidenčnem postopku z namenom sklenitve pogodbe za lektoriranje slovenskih strokovnih besedil, ki je predmet te pogodbe.

2. člen

Izvajalec je bil izbran kot najugodnejši ponudnik. Pogodba se sklene za obdobje treh (3) let in prične veljati z dnem podpisa zadnje od pogodbenih strank.

Cene in izvedbeni pogoji

3. člen

Bruto cena storitve lektoriranja po tej pogodbi je na enoto (avtorska stran) z vsemi vključenimi dajatvami (DDV in morebitna akontacija dohodnine) naslednja:

lektoriranje slovenskih strokovnih besedil _____ EUR
hitro lektoriranje slovenskih strokovnih besedil _____ EUR.

Cene na enoto so fiksne.

Avtorska stran obsega 1500 znakov brez presledkov. Če je v besedilu več kot 750 znakov brez presledkov, se obračuna cela avtorska stran, če je znakov manj, pa se obračuna pol avtorske strani.

Ocenjena vrednost za izvedbo vseh storitev po tej pogodbi znaša: 30.000,00 € z DDV.

Naročnik se ne zavezuje izvajalcu plačati celotne ocenjene vrednosti, saj gre le za okvirno oceno skupne pogodbene vrednosti, ki je odvisna od dejanskih potreb in je zaradi objektivno nepredvidljivih okoliščin ni mogoče določiti vnaprej. Naročnik bo izvajalcu plačal le vrednost dejansko naročenih in opravljenih storitev.

Naročnik lahko brez odpovednega roka razdre ali prekine pogodbo, če so predčasno porabljen sredstva, ki so ocenjena za izvedbo storitev po tej pogodbi.

Izvedba

5. člen

S to pogodbo se izvajalec zaveže opraviti v pogodbi določene storitve, naročnik pa se zaveže, da mu bo za to plačal pogodbeno ceno.

Izvajalec se zavezuje, da bo opravil naročeno storitev v obsegu 20 avtorskih strani lektoriranja na dan od dneva naročila. Za naročila, kjer naročnik zahteva hitro lektoriranje, se ponudnik zavezuje, da bo opravil naročeno storitev v obsegu najmanj 30 avtorskih strani lektoriranja na dan. Rok prične teči naslednji dan od dne, ko naročnik odda besedilo izvajalcu. V rok izvedbe štejejo le delovni dnevi.

Izvajalec se zavezuje, da bo lektorirano besedilo poslal pooblaščenemu osebi naročnika na enak način, kot je bilo poslano njemu.

Izvajalec je dolžan takoj pisno opozoriti naročnika na okoliščine, ki bi lahko otežile ali onemogočile kvalitetno in pravilno izvedbo storitev.

Obveze strank

6. člen

Naročnik se obvezuje, da bo:

- izpolnjeval vse predvidene obveznosti;
- plačeval naročene storitve v dogovorjenih rokih.

Izvajalec se obvezuje, da bo:

- svoje naloge opravil strokovno in s skrbnostjo dobrega strokovnjaka;
- izvajal storitve po tej pogodbi po pravilih stroke, v skladu z navodili naročnika;
- izvajal svoje pogodbene obveznosti v dogovorjenih rokih.

Neutemeljena zavrnitev naročila, odstopanje od naročenega načina izvedbe ali nekvalitetna oziroma nepravilna izvedba storitev pomeni kršitev pogodbene obveznosti, zaradi katere lahko naročnik nadomestno storitev naroči pri drugem izvajalcu oziroma razdre sklenjeno pogodbo.

Če izvajalec zamuja z izvajanjem storitev toliko, da bi lahko naročniku nastala škoda ali da bi izvedba izgubila pomen, lahko naročnik nadomestno storitev naroči pri drugem izvajalcu na stroške zamudnika, lahko pa zahteva povrnitev dejanske škode. Več kot enkratna zamuda ima lahko za posledico razdrtje pogodbe.

Če zamuda izvajalca ali napake v izvedbi bistveno zmanjšajo pomen posla, lahko naročnik razdre pogodbo ali le prekliče naročilo.

Zgoraj naštetе ukrepe lahko naročnik uveljavlja po opominu, po katerem izvajalec ne popravi zamude v roku, ki bi ga naročnik lahko prenesel brez neugodnih posledic. Opomin mora biti izvajalcu poslan pisno, po telefaksu ali na elektronski način.

Način naročanja

7. člen

Naročnik naroča storitve sukcesivno glede na potrebe po tovrstnih storitvah.

Sukcesivno naročanje poteka preko elektronske pošte ali telefaksa.

Zahteva po hitrem lektoriranju mora biti pisno podana ob naročilu.

Skrbnik pogodbe s strani naročnika je _____.

Skrbnik pogodbe s strani izvajalca ja g./ga. _____.

Pooblaščen predstavnik izvajalca za sprejemanje naročil po tej pogodbi je g./ga. _____, naslov elektronske pošte: _____ in št. telefaksa: _____.

Za dan naročila šteje datum, ko je naročnik odposlal sporočilo.

Morebitno spremembo elektronskega naslova ali št. telefaksa izvajalec sporoči naročniku.

Pogodbena kazen

8. člen

Izvajalec je v primeru zamude pri izvedbi storitev, ki ni posledica višje sile ali razlogov na strani naročnika, dolžan plačati naročniku pogodbeno kazen. Naročnik bo izvajalcu zaračunal 10% od vrednosti posameznega naročila, ki je v zamudi, za vsak dan zamude, vendar ne več kot znaša vrednosti posameznega naročila, ki je v zamudi.

Pogodbena kazen se obračuna pri plačilu pogodbene cene. Stranki soglašata, da naročnik ni dolžan sporočiti izvajalcu, da si pridržuje pravico do pogodbene kazni, če je prevzel izvršeno storitev potem, ko je izvajalec z izvršitvijo zamujal. V primeru, da izvajalec zamuja pri izvršitvi tako, da naročniku nastane škoda, ki je večja od pogodbene kazni, lahko zahteva od izvajalca povrnitev vse škode, ki mu jo je z zamudo povzročil. Naročnik lahko razdre pogodbo, če zaradi zakasnitve ali napak pri izvršitvi ne bi več uresničil namena, ki ga je zasledoval. Izvajalec lahko pogodbo razdre, če mu naročnik z zamudo pri plačilu povzroča

večjo škodo ali, če je očitno, da naročnik v razumnem roku ne bo mogel plačati izvršenih storitev. V primeru razdrtja pogodbe stranki druga drugi takoj poravnata vse obveznosti.

Izvajalec je kot strokovnjak dolžan naročnika čim prej opozoriti na morebitno objektivno absolutno nezmožnost izvedbe posameznega naročila (možno je, da naročnik s posameznimi objektivnimi dejstvi ni seznanjen).

Predčasna odpoved

9. člen

Naročnik lahko brez odpovednega roka prekine pogodbo zaradi naslednjih razlogov:

1. neaktivnosti izvajalca ob povpraševanju,
2. neutemeljene zavrnitve naročila s strani izvajalca, odstopanja od naročenega načina izvedbe ali zaradi nekvalitetno oz. nepravilno opravljenih storitev,
3. zamude izvajalca ali napak v izvedbi, ki bistveno zmanjšajo pomen posla,
4. če naročnik izvede novo javno naročilo z istovrstnega področja zaradi spremenjenih okoliščin (večji obseg lektoriranja ipd.).

Odprava napake

10. člen

Naročnik je dolžan vse napake in pomanjkljivosti, ki jih odkrije, javiti izvajalcu pisno, po elektronski pošti ali telefaksu. Izvajalec mora v roku, ki mu ga določi naročnik odpraviti napake. V primeru, da napake ne odpravi v zahtevanem roku, ima to lahko za posledico pogodbeno kazen ali odpoved pogodbe po 8. členu te pogodbe.

Način plačila

11. člen

Računi se izdajajo enkrat mesečno. Izvajalec mora izdanemu računu za opravljeno storitev dela priložiti specifikacijo z opisom opravljenih storitev.

Naročnik se obvezuje, da bo po prejemu računa in prilog v roku 8 dni le-te pregledal, ter izvajalcu sporočil morebitne nepravilnosti in pomanjkljivosti. Naročnik ima pravico obrazloženo zavrniti račun s priloženo dokumentacijo v roku 8 dni po prejemu.

Če naročnik poročila o opravljenem delu ne zavrne delno ali v celoti v roku 8 dni od prejema, je dolžan vsak račun plačati 60. dan, šteto od dneva prejema pravilnega računa. Če je naročnikova zavrnitev delna, je nesporni del računa dolžan plačati v istem roku.

Izvajalec lahko v primeru zakasnitve plačila zaračuna naročniku zamudne obresti v skladu z veljavnimi predpisi. V primeru ponavljanja zamud pri plačilu lahko izvajalec po pisnem opominu razdre pogodbo.

Jamstva izvajalca

12. člen

Izvajalec jamči, da bodo storitve in produkti izvedeni kakovostno, v skladu z veljavnimi predpisi in standardi in v skladu s specificiranimi zahtevami naročnika.

Izvajalec se zavezuje, da bo storitve opravljal s kvalificiranimi kadri, da bo kakovost opravljenih storitev preverjal in stalno skrbel za odpravo pomanjkljivosti, za katere bo izvedel na podlagi preverjanj ali informacij naročnika.

Izvajalec jamči, da njegova izvedba te pogodbe ne krši intelektualnih ali drugih pravic tretjih oseb (vključno s patenti, licencami, poslovnimi skrivnostmi, avtorskimi pravicami, pravicami blagovne znamke, logotipov, industrijskega oblikovanja ipd.).

Izvajalec na naročnika izključno, teritorialno neomejeno in za ves čas trajanja pravic prenese vse materialne avtorske pravice, ki nastanejo pri izvajanju del in storitev po tej pogodbi. Naročnik lahko pridobljene pravice prosto prenaša na tretje osebe.

Višja sila

13. člen

Pod višjo silo se razumejo vsi nepredvideni in nepričakovani dogodki, ki nastopijo neodvisno od volje pogodbenih strank in ki jih pogodbeni stranki nista mogli predvideti ob sklepanju pogodbe ter kakorkoli vplivajo na izvedbo pogodbenih obveznosti.

Izvajalec je dolžan pismeno obvestiti naročnika o nastanku višje sile takoj, ko je to mogoče, najkasneje pa v dveh delovnih dneh po nastanku le-te.

Nobena od pogodbenih strank ni odgovorna za neizpolnitev katere koli izmed svojih obveznosti iz razlogov, ki so izven njenega nadzora.

Zaupnost

14. člen

Stranki sta sporazumni, da vsi podatki in informacije, do katerih bi prišli z izvajanjem ali na podlagi te pogodbe, predstavljajo poslovno skrivnost, razen tistih, za katere zakon izrecno določa, da ne morejo predstavljati poslovne skrivnosti, in se zavezujeta, da bosta vse podatke in informacije skrbno varovali in jih uporabljali izključno v zvezi z izvedbo te pogodbe.

Izvajalec se posebej zavezuje, da bo vsa dokumentacija, ki jo bo prejel ali bo dana na vpogled uslužbencem izvajalca s strani naročnika ter vse ustne ali drugače pridobljene informacije, ki jih bodo uslužbenci izvajalca prejeli v okviru izvajanja te pogodbe, uporabljene izključno za izvajanje aktivnosti po pogodbi in da v nobenem primeru ne bo omogočen vpogled tretjim osebam, prav tako pa se zavezuje, da izvajalec in njegovi uslužbenci ne bodo kopirali ali kakor koli drugače (ustno ali na drug način) širili pridobljenih informacij oziroma dokumentacije.

Izvajalec je dolžan obvestiti svoje uslužbenke, da lahko pri svojem delu pridejo v stik z zaupnimi ali osebnimi podatki, pri delu z njimi pa morajo ti ravnati z največjo mero skrbnosti. Za izvajalca, ki opravlja za naročnika pogodbene obveznosti, velja glede teh obveznosti vsaj enako strog način varovanja podatkov, kot jih ima naročnik.

Obveznost varovanja podatkov in informacij oziroma poslovne skrivnosti se nanaša tako na čas izvrševanja pogodbe, kot tudi za čas po tem. V primeru kršitve določb o varovanju poslovne skrivnosti oziroma zaupnosti podatkov in informacij, je izvajalec naročniku odškodninsko odgovoren za vso posredno in neposredno škodo.

Izvajalec sme objaviti svojo poslovno povezanost z naročnikom samo ob izrecnem pisnem dovoljenju slednjega.

Protikorupcijska klavzula in razvezni pogoji

15. člen

Pogodba, pri kateri kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke, predstavniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno

nedovoljeno korist za:

- pridobitev posla ali
- za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku;

je nična.

Naročnik bo v primeru ugotovitve o domnevnem obstoju dejanskega stanja iz prvega odstavka tega člena obvestil Komisijo za preprečevanje korupcije ali druge organe, glede njegovega domnevnega nastanka, pričel z ugotavljanjem pogojev ničnosti pogodbe iz prejšnjega odstavka tega člena oziroma z drugimi ukrepi v skladu s predpisi Republike Slovenije.

Ta pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:

- če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali podizvajalca ali
- če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu ali podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s:
 - plačilom za delo,
 - delovnim časom,
 - počitki,
 - opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek,

in pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev oziroma če izvajalec nastopa s podizvajalcem pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu izvajalec ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca, na način določen v skladu s 94. členom ZJN-3 in določili te pogodbe v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo.

V primeru izpolnitve okoliščine in pogojev iz prejšnjega odstavka se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve nove pogodbe bo naročnik obvestil izvajalca.

Če naročnik v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznanitve s kršitvijo.

Končne določbe

16. člen

Pogodba se sklepa za obdobje treh let in stopi v veljavo z dnem, ko jo podpišeta obe stranki.

Odstop te pogodbe tretjemu je možen samo s pisnim soglasjem obeh strank pogodbe, oziroma kot je opredeljeno v pogodbi.

Katerakoli od strank pogodbe lahko zaradi kršitev pogodbenih obveznosti s strani nasprotne stranke, če kršitve ne prenehajo po pisnem opominu, odstopi od pogodbe. V primeru odstopa sta pogodbeni stranki dolžni poravnati medsebojne obveznosti iz pogodbe in nastalo škodo.

Stranki te pogodbe se dogovorita, da bosta poskušali vse spore iz te pogodbe rešiti sporazumno z neposrednimi pogovori. V kolikor sporazum med strankama ne bi bil mogoč, se dogovorita, da bo o sporih iz te pogodbe odločalo stvarno pristojno sodišče v Ljubljani po slovenskem pravu.

Pogodba je sestavljena v dveh enakovrednih izvodih, od katerih prejme vsaka stran po en izvod.

Ponudnik

Naročnik
Nacionalni inštitut za javno zdravje Trubarjeva cesta 2 1000 Ljubljana

V, dne

Podpisnik:

V Ljubljani, dne

Podpisnik: Nina Pirnat, dr. med. spec.,
direktorica

Št. :

IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA

vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom (šesti odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, Uradni list RS, št. 69/2011).

Naročnik	Nacionalni inštitut za javno zdravje Trubarjeva cesta 2 1000 Ljubljana
Oznaka javnega naročila	78K120821
Predmet javnega naročila	Lektoriranje slovenskih strokovnih besedil
Podatki o pravni osebi – ponudniku	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Številka vpisa v sodni register (št. vložka)	
Matična številka podjetja	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeležene naslednje pravne osebe, vključno z udeležbo tihih družbenikov:

Št.	Naziv:	Sedež:
1		
2		
3		
...		

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeležene naslednje fizične osebe:

Št.	Ime in priimek	Naslov stalnega bivališča	Delež lastništva v %
1			
2			

Št.	Ime in priimek	Naslov stalnega bivališča	Delež lastništva v %
3			
...			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti:

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
3			
...			

Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.

Če ponudnik predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Zakoniti zastopnik:

V/na

, dne

Ime in priimek: